

建筑学必读经典书籍

# 建筑 细部

[美]爱德华·R·福特 著

胡迪 隋心 陈世光 何为 李博颀 译

如果建筑想表达某种空间概念，它会通过尺度来表达。如果它要表达某种精神，它会通过重量来表现。如果它想表达社会理念，它会通过节点来表达。如果它想表达某种超出它自身，与它自身相区别，甚至相矛盾的的事物，它的表达将会始于自身的构造。

——爱德华·R·福特


The  
Architectural  
Detail

建筑学必读经典书籍

# 建筑 细部

[美] 爱德华·R·福特 著

胡迪 隋心 陈世光 何为 李博懿 译

 江苏凤凰科学技术出版社

图书在版编目 ( C I P ) 数据

建筑细部 / (美) 福特著 ; 胡迪等译 . — 南京 :  
江苏凤凰科学技术出版社 , 2015. 10  
ISBN 978-7-5537-5433-8

I . ①建… II . ①福… ②胡… III . ①建筑结构—细  
部设计 IV . ①TU22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 229951 号

First published in the United States by Princeton Architectural Press  
Copyright © Princeton Architectural Press, New York - 2011. All right reserved.

江苏省版权著作权合同登记: 10-2014-264

建筑学必读经典书籍

## 建筑细部

---

著 者	[美]爱德华·R·福特
译 者	胡迪 隋心 陈世光 何为 李博颀
项目策划	凤凰空间/段建姣 陈尚婷
责任编辑	刘屹立
特约编辑	徐丽贤

---

出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
出版社网址	<a href="http://www.pspress.cn">http://www.pspress.cn</a>
总 经 销	天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址	<a href="http://www.ifengspace.cn">http://www.ifengspace.cn</a>
经 销	全国新华书店
印 刷	北京建宏印刷有限公司

---

开 本	965 mm × 1 270 mm 1 / 32
印 张	10.5
字 数	302 400
版 次	2015年10月第1版
印 次	2015年10月第1次印刷

---

标准书号	978-7-5537-5433-8
定 价	68.00元

---

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换 (电话: 022-87893668) 。

# 目录

前言

9

第一章

## 什么是细部？

17

第二章

定义 1:

## 世上本无细部

49

第三章

定义 2:

## 作为母题的细部

93

第四章

定义 3:

## 作为构造 表达的细部

129

第五章

定义 4:

## 作为节点的细部

177

第六章

定义 5:

## 自主的细部

233

第七章

## 什么是细部设计?

287

中英文专业词汇对照表

313

参考文献选摘

314

插图来源

316

图片版权

320

索引

322

译后记：不谈建筑细部

329

建筑学必读经典书籍

# 建筑 细部

[美] 爱德华·R·福特 著

胡迪 隋心 陈世光 何为 李博懿 译

 江苏凤凰科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

建筑细部 / (美) 福特著; 胡迪等译. — 南京: 江苏凤凰科学技术出版社, 2015. 10  
ISBN 978-7-5537-5433-8

I. ①建… II. ①福… ②胡… III. ①建筑结构—细部设计 IV. ①TU22

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第229951号

First published in the United States by Princeton Architectural Press  
Copyright © Princeton Architectural Press, New York - 2011. All right reserved.

江苏省版权著作权合同登记: 10-2014-264

建筑学必读经典书籍

## 建筑细部

---

著者 [美]爱德华·R·福特  
译者 胡迪 隋心 陈世光 何为 李博颀  
项目策划 凤凰空间/段建姣 陈尚婷  
责任编辑 刘屹立  
特约编辑 徐丽贤

---

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司  
江苏凤凰科学技术出版社  
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009  
出版社网址 <http://www.pspress.cn>  
总经销 天津凤凰空间文化传媒有限公司  
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>  
经销 全国新华书店  
印刷 北京建宏印刷有限公司

---

开本 965 mm×1 270 mm 1/32  
印张 10.5  
字数 302 400  
版次 2015年10月第1版  
印次 2015年10月第1次印刷

---

标准书号 978-7-5537-5433-8  
定价 68.00元

---

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换(电话: 022-87893668)。

建筑细部





献给 Jane

# 目录

## 前言

9

## 第一章

### 什么是细部？

17

## 第二章

### 定义 1:

### 世上本无细部

49

## 第三章

### 定义 2:

### 作为母题的细部

93

## 第四章

### 定义 3:

### 作为构造 表达的细部

129

第五章

定义 4:

## 作为节点的细部

177

第六章

定义 5:

## 自主的细部

233

第七章

## 什么是细部设计?

287

中英文专业词汇对照表

313

参考文献选摘

314

插图来源

316

图片版权

320

索引

322

译后记：不谈建筑细部

329



# 前言

“没有构造，也就没有建筑。”

——朱利安·加代 (Julien Gaudet)

当我在写以下的文字时，或者也可以说是在我刚刚起笔的时候，我正住在剑桥大学唐宁学院附近的一处公寓里。公寓位于三楼，放眼便可俯瞰学院的整片绿地——那是如此熟悉的景色，和我自己的学校，弗吉尼亚大学的主草坪非常相仿。这草坪动工于唐宁学院1800年成立的19年后，这两处景观拥有很多共同点：都突出了中央绿地；绿地两侧都运用侧翼建筑来限定，并且草地的尽头都建有巨大的中央主楼作为对景。当然，它们也有显著的差异。威廉·威尔金斯(William Wilkins)的唐宁学院在形式上体现了希腊复兴风格特征，并以凯顿(Ketton)石材为饰面材料；而托马斯·杰斐逊(Thomas Jefferson)的弗吉尼亚大学更多受到帕拉迪奥风格的影响，并以砖和木材为饰面材料。弗吉尼亚大学的中央主楼作为图书馆使用；而它那属于后杰斐逊风格的小礼拜堂则作为后期的添加物建于1890年，十分蹩脚地立于主楼的一侧。和弗吉尼亚大学相反，唐宁学院的礼拜堂坐落在中轴线上，而图书馆则立于一旁（它建于1993年，也是一座后来添加的建筑）。与唐宁学院一致的是，弗吉尼亚大学持续扩张着它的历史核心区，刚刚在主草坪附近建成了一座用于存放特殊藏品的新图书馆。于是这两处教育机构都面临着一个共同的课题——如何围绕现有历史建筑群来进行新的建设。它们不仅在建造年代方面同当今时代有着180年的差距，更是在建造技术、概念方面存在鸿沟。两个机构都给出了相同的答案：他们的主要策略都是使新建筑在风格上效仿周边的历史建筑，不论采用的是联邦风格还是希腊复兴风格。

在我回到弗吉尼亚不久，我同其他一些同事联名向弗吉尼亚大学管理

部门以及公共社区写了一封公开信，表示反对当前学校将自身禁锢于历史主义牢笼的现状，我们认为杰斐逊所留的建筑遗产并非某种特定的具体符号，而是一系列更为广义的建筑法则。在信中，我们委婉地要求这种外在而肤浅的复兴主义至少应该被重新审视。首先，这封信的形成过程揭示了一些有关作者们奇怪的事实。我们对于现状的不满是一致的，然而各自所持的理由却是多样的，有时，甚至是相互矛盾的。有些人认为校园缺少真正的新建筑，对校园虚假的历史主义不满。有些人担忧建筑的多样化问题，为以欧洲为中心并同历史关联且广泛存在的古典主义风格烦恼。有些人认为建筑设计应该给予周边景观更多的关怀。有些人对历史建筑保护的态度而担心，对于校园拆除真正的历史建筑而新建那些虚假的仿古建筑的政策而不满。还有很多人说：这根本无关风格，而通过更好的场地规划，更多样化，或者仅仅通过更优秀的建筑就可以解决问题。

由于我的教学生涯的大部分时间都在讨论构造问题，或许很多人认为我之所以对弗吉尼亚大学新建筑持否定态度是因为它们没有成功地弥合十九世纪后期风格的外表和隐藏其后的当代技术之间的鸿沟。实体砖墙变成了表层的饰面；拱，原本是解决结构问题的必要形式，现在变成了由钢结构支撑；原本的小块玻璃，现在尺寸变大。虽然整体的形象还在，却充斥了错误的门楣、墙角砖、窗格，以及钢结构的窗过梁、预制的古典柱式。在视觉上，没有什么东西比这些不健全状态下的建筑更令人不悦了：在钢结构框架中填充混凝土砌块，其上再附4英寸（1英寸=0.0254米）厚殖民时代建筑风格的表层外衣。弗吉尼亚大学的新图书馆就是以这样的方式建造的，还有其他大部分历史主义建筑亦如此。

但是这种表里不一的构造并非复兴风格建筑无法回避的唯一选择。在唐宁学院的新图书馆中，就很少有这种建造方式和预想建筑形象之间的对立关系。墙体是实体的：4英寸厚的凯顿石材固定于8英寸厚砖砌体结构层，其内附有3英寸保温砌块层（图1）。它们都是有结构功能的，而且除屋顶之外，并没有隐藏的钢结构体系。

这是否可以作为弗吉尼亚大学新图书馆所揭示之问题的解决方案呢？从某种角度说，是可以的。但是我认为仅仅实现构造上的实体化还不够。唐宁学院图书馆，不论其本身建造得如何优秀，它并没有展现出跳出影射

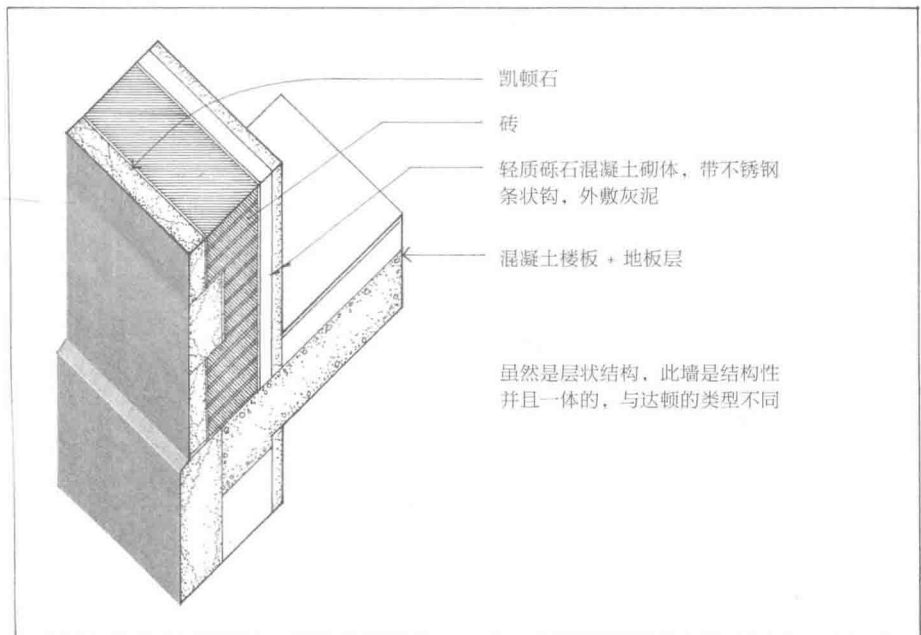
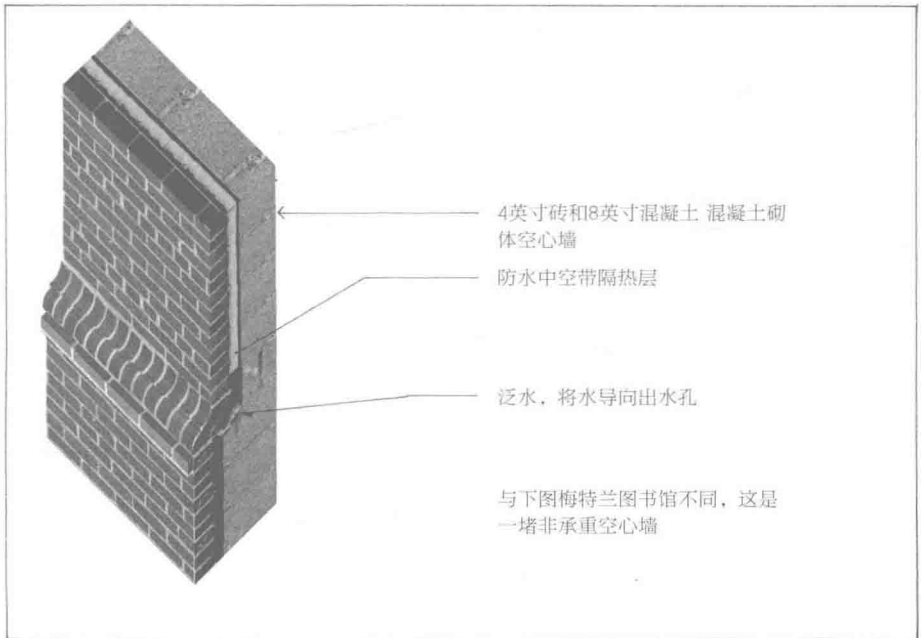


图1

顶图

墙体细部，达顿商学院，弗吉尼亚大学，罗伯特·斯特恩 (Robert A.M. Stern)，夏洛茨维尔，弗吉尼亚州，1996

底图

墙体细部，梅特兰·罗宾逊图书馆，唐宁学院，昆兰·特里 (Quinlan Terry)，英国剑桥，1993



历史建筑的雄心。它仅仅是一件附属品，仅仅是依赖于历史影射而存在的建筑，不论其影射的作品是如何古老或者构造上如何厚重，它们只能是肤浅的、无诚意的、短暂的。从最广泛的字面含义来说，好的建筑有着更深层次的结构。

总之，我认为唐宁学院和弗吉尼亚大学新图书馆存在的问题不在于它们将一个时代的建造技术在另一个时代作为表面装饰来使用，不在于它们都运用了具象的符号，不在于它们对当代技术的漠视，不在于它们本身是古典主义建筑，不在于它们唤起了人们对那个压迫时代的记忆，不在于它们体现了欧洲中心主义，也不在于它们的形式源自少数人（这些人即使存在，也不多）推崇的那种对绝对标准化美学的信仰……尽管所有这些问题都存在。问题在于它们的细部。并非我不赞同它们的细部表达，问题也不在于它们是装饰性的，而是在伟大的建筑中，细部，作为建筑构造解决方式的表达，应该作为传达建筑信息的手段而存在。

没有什么比大草坪更具说明性的例子了。作者们一致认为中央草坪的意义并不在于它的表像，而是它所体现出的原则，也就是说，在表像之下存在着的更深层次的结构赋予了草坪深刻的意义。可以理解为什么许多阅读过这封信的人反对这种观点，是因为他们认为如果所有的建筑语汇，例如柱头、柱础、造型和装饰等组成中央大草坪建筑群的各个部分的这些语汇，都不存在，那么结果将会背离杰斐逊风格，失去整体性。他们争辩，如果剥除大草坪的装饰元素，会使其失去所有的特征，并会极大改变它所传达的意义。同时，他们认为，仅仅依靠比例、构成、几何形式并不够，如果人们移除这些装饰，那么就必须引入其他的元素来代替，不一定是复古风格的元素，甚至不一定是某种具体的符号，而是那种可以替代完成旧装饰所扮演的角色、超越它们的历史影射的元素。我同意，保留某些细部是必须的，但是找到一种真正的细部意味着设计师要超越他所熟悉的范围，找到那种路易斯·康所说的“开始之源点”。我还没有幼稚到去反驳“很多古典装饰也起源于构造”这个观点，虽然很多人坚信于此，而且一些装饰元素的确如此。但这种情况下它们首先是作为细部，肩负着许多功能而不是装饰，仅仅用来追忆历史，而这种对历史的追忆，对于让人们从更高层次理解建筑及其意义是有害而无益的。